



N° 58

# La bouteille à la MER

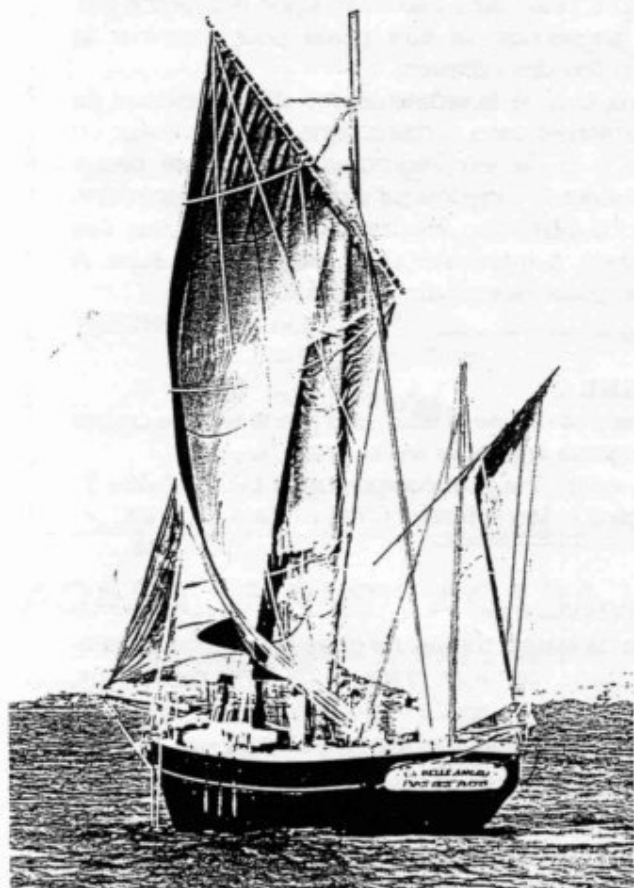
BULLETIN DE LIAISON DE L'ASSOCIATION  
"AVENIR TRADITIONS MARINES"

Site Internet : [www.atm-fr.org](http://www.atm-fr.org) - Courriel : [info@atm-fr.org](mailto:info@atm-fr.org)  
Siège : 42, quai de Rive-Neuve - 13007 - MARSEILLE - Tel. : 06.61.16.29.85

JANVIER - FÉVRIER - MARS 2010



*l'édito du président*



## sommaire

- Page 1 - Edito du Président
- Page 2 - Les Echos - Salon Nautique la Ciotat
- Page 3 - Le Parc des Calanques - Aqaba
- Page 4 - Mémoire vivante du Littoral
- Page 5 - Les Grands Navigateurs
- Page 6 - Portrait robot du Tahiti Ketch
- Page 7 - Les Ronchonades - Fernand
- Page 8 - Rappel - Les Sponsors

Voici le premier bulletin de l'année 2010. Une nouvelle équipe est sur la passerelle pour faire vivre l'association, avec des jeunes pour l'avenir et des anciens pour transmettre les traditions. La plaisance s'est démocratisée, mais hélas la culture maritime ne s'est pas répandue dans les mêmes proportions. La mer n'est pas un terrain de jeu sécurisé bien que les moyens actuels permettent de limiter les risques. Encore faut-il se donner la peine de consulter la météo. Et pourquoi ignorer l'avis du pêcheur local dont le sourire en coin, lorsqu'il voit partir en mer le plaisancier du dimanche, me réjouit. Sa connaissance de la météo locale fait partie du patrimoine que nous voulons sauvegarder, au même titre que sa connaissance des courants, les techniques de pêche, les règles de navigation et de courtoisie... Evidemment, étudier la météo ou la navigation (sans GPS) c'est plus rébarbatif et moins folklorique qu'apprendre les chants de marins mais ça fait partie aussi de l'héritage culturel que nous ont laissé les anciens, que nous souhaitons préserver mais aussi transmettre. Et si on profitait de l'opportunité qui fait de Marseille la capitale européenne de la culture en 2013 ?

**Bernard ELNE**

# LES Fehos



## EN VEDETTE ...

Avez-vous remarqué, à l'entrée du Vieux-Port, sur le mur du Fort St Jean, une superbe photo de "Marinémiel" portant pavillon ATM et sa mignonne marraine en gros plan? On finira bien par devenir célèbre non? Ca commence !

**ATM A L'HONNEUR !** Dans la lettre adressée aux propriétaires des BIP, la Fondation du Patrimoine Maritime et Fluvial félicite notre association et encourage à reprendre, dans le futur, l'idée d'ATM de rassembler, d'organiser et de fêter ces magnifiques vieux gréements.

## ASSEMBLEE GENERALE - ELECTION DU BUREAU

|                |                     |
|----------------|---------------------|
| Président      | : Bernard ELNE      |
| Vice-Président | : Balthasar SIEVERS |
| Secrétaire     | : Bernard BESINET   |
| Trésorier      | : Daniel IMBERT     |
| Rédacteur BALM | : Roger MALVEZY     |

Il est bien entendu que les réunions mensuelles de la dunette sont ouvertes à tous et vous serez les bienvenus.

## REUNION DES USAGERS PORT-FRIOUL-MARSEILLE

Le mode de tarification va changer (ports MPM en déficit de 800.000€ !) et passe au m<sup>2</sup> (Lxl). Ceci entraînera une augmentation de 8% en moyenne. Certains en baisse, d'autres en hausse ! Dans certains cas les hausses peuvent atteindre 70% ( 30% maximum selon la direction des ports). La convention va être revue pour examiner la question du prix des navettes.

Nous avons évoqué le problème des BIP bénéficiant de tarifs préférentiels dans certains ports (Sanary, Canet en Roussillon...) et de leur regroupement sur une panne vitrine et surtout de l'importance de protéger ce patrimoine en danger de disparition. Monsieur Caputo, directeur des ports, présent, a manifesté sa sensibilité à ce sujet. A nous de proposer des solutions réalisables.

Gérard BOURGEAT

## UNE ENIGME....

Marc se creuse la tête, se gratte la tête, se creuse la tête, se gratte la tête, se creuse la tête, se gratte.....  
Et rien ne vient ! Qui peut comprendre ? Lui, peut-être ?  
Moi je suggère la Marie-Rose ! C'est efficace, il paraît....

RM

## A VOS STYLOS !.....

J'ai besoin de textes, d'infos, de photos, de trucs, de relations de voyage, de récits, critiques de livres ou de films, pour alimenter les pages de notre petit Bulletin. S.O.S.

[roger.malvezy@laposte.net](mailto:roger.malvezy@laposte.net)

## SALON NAUTIQUE DE LA CIOTAT

Une fois de plus, Avenir Traditions Marines a participé à l'animation du village des associations au Salon Nautique ( il faut maintenant dire : "Les Nauticales" !) de La Ciotat. Ambiance habituelle de badauds et de techniciens de la mer. Succès habituel au près des scolaires. Quelques rencontres intéressantes aussi bien sur la plan nautique que du côté des institutions.

La barquette "André-Jean" d'ATM nous représentait à flot, admirée par les visiteurs, sur la panne des vieux gréements.

Je remercie Daniel et Irène qui ont assuré l'ouverture, Jean-Claude, Michel et Jacqueline qui m'ont accompagné et surtout Alain Douay et Hélène Loumagne qui ont assuré, avec brio, l'animation du dimanche.

Je vais faire en sorte d'être prévenu plus tôt de la prochaine manifestation, afin qu'un plus grand nombre d'adhérents puisse se libérer pour participer à la fête.

Révissez bien les noeuds ! Je compte sur vous !

Bernard ELNE

## QU'EN EST-IL DU PROJET DE CRÉATION DU PARC NATIONAL DES CALANQUES ?

Dans sa lettre d'information de mars 2010, le GIPC (Groupement d'Intérêt Public des Calanques) nous donne à savoir que, conformément à la loi du 14 avril 2006 réformant les parcs nationaux, le dossier de création du parc national reposera sur deux piliers essentiels : le décret et la charte.

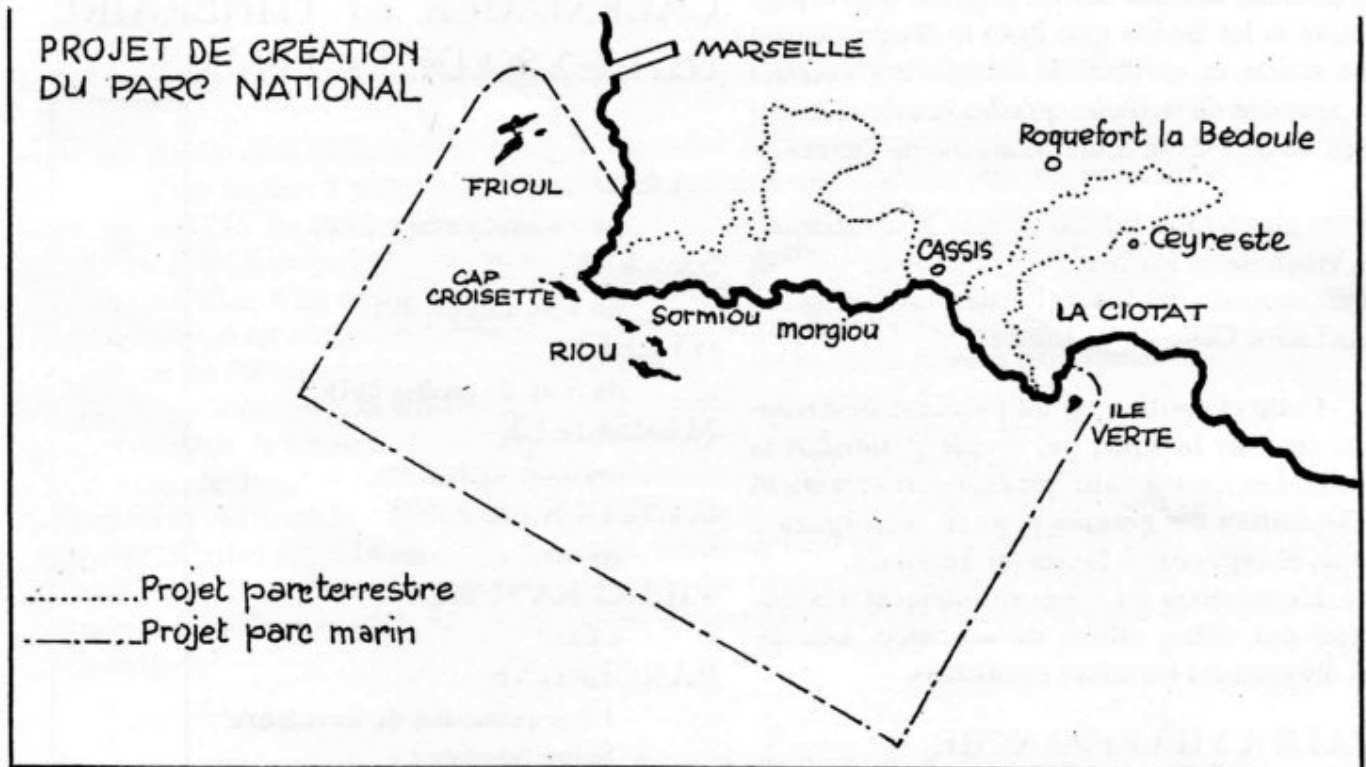
Le périmètre du coeur du parc et celui de son aire optimale d'adhésion seront délimités par le décret, de même que les règles de protection envisagées. Nouveauté de la loi, la charte est en quelque sorte le mode d'emploi du décret : valable pour 15 ans et révisable, elle permettra de rappeler les enjeux, de fixer les objectifs de protection du patrimoine naturel, culturel et paysager ainsi que les orientations de développement durable et

précisera également les modalités d'application des règles du décret.

L'arrêté ministériel du 30 avril 2009 a ainsi permis de stabiliser un premier périmètre sur lequel a porté la concertation.

Les règles qui s'appliqueront en coeur de parc auront pour unique objectif de garantir de manière pérenne la protection ou la restauration des patrimoines menacés. Si le parc organise les pratiques et les usages, cela ne sera pas synonyme d'interdiction systématique. Dans la majorité des secteurs, il restera possible de pêcher, chasser, randonner, grimper, etc. La charte fournira les critères géographiques et le parc national devra délimiter précisément les zones en question. Des listes seront proposées afin de connaître et respecter les interdictions et les autorisations sur ces zones délimitées en terre et en mer. Une affaire à suivre...

Roger MALVEZY



## AQABA...A PAS... AQABA !

Il y a quelque temps, on nous a fait miroiter un voyage en Mer Rouge, à Aqaba, la façade maritime de la Jordanie. Rassurez-vous, pas question d'y aller à la voile ! "Marinémilie" devait être embarquée dans un container et partir en cargo: un mois de "mer" pour une semaine festive sur les bords de la Mer Rouge à représenter Marseille et notre Patrimoine maritime dans les eaux chères à Monfreid.

Cette opération se faisait dans le cadre du projet PACEM, un partenariat entre les ports de Rabat au Maroc, Al-Fayhaa au Liban, Gdansk en Pologne et Marseille comme chef de file pour conduire des projets de coopération relatifs aux problématiques d'ingénierie côtière et de développement durable.

C'est le "Monte Cristo" qui était prévu pour représenter nos voiliers traditionnels, mais trop gros pour le contenir. "André-Jean" qui devait le remplacer ne rentrerait toujours pas en largeur dans la boîte ! C'est "Marinémilie" qui a pris leur place très à l'aise dans un 20 pieds !

Avant de partir en représentation, un petit carénage s'imposait ainsi que le démontage et la révision de tout le gréement...Et puis au dernier moment, on apprend que l'Ambassadeur de France en Jordanie, tout nouvellement nommé, n'a pas donné son feu vert à l'opération !

Déception ! Ce n'est pas cette fois que l'on pourra voir une barquette marseillaise au pays des boutres et des yachts de luxe !

Bernard BESINET





MEMOIRE VIVANTE DE NOTRE LITTORAL  
**Une exposition présentée par la  
 Fédération du Patrimoine Maritime  
 Méditerranéen**

La FPMM a été créée à l'initiative de trois associations varoises en accord sur le fait bien connu : "nul n'est prophète en son pays!". ce qui limite considérablement l'avancement des affaires au niveau local. En se fédérant, chacune devient prophète dans le pays de l'autre et lui facilite ipso facto le développement de son action, et, se trouvent connues et reconnues sur l'ensemble du territoire qu'elles couvrent, lequel va bien au-delà de la seule commune de domiciliation.

Neuf ans plus tard, la FPMM compte 33 associations entre Villefranche sur Mer (06) et Banyuls (66). Et deux associations italiennes (l'Istaien de Cesenatico et Vela Latine Celle (Celle Ligure).

**Cette exposition est un parcours de découvertes, souvent ludique, qui éveille et satisfait la curiosité. Les associations qui exposent se mettent à la disposition des groupes pour en accompagner la visite, et répondre à toutes les questions.**

**L'exposition est mise gratuitement à la disposition des villes, offices de tourisme, associations, moyennant certaines conditions.**

### **ESCALE A VILLEFRANCHE**

A travers la correspondance d'un ancien de la Calypso, le bateau du Ct COUSTEAU, on part à la découverte de la vie maritime villefranchoise

### **LA MADRAGUE**

L'exposition retrace l'histoire de ce havre de pêche naturel où se sont établis les premiers habitants de lan presqu'île de Giens.

### **SANARY**

A travers des images anciennes et récentes se dessine l'histoire d'un port de pêche provençal et l'évolution, depuis 500 ans, de ces embarcations typiques de Méditerranée, *pontu devant, pointu derrière*.

### **LA CIOTAT**

Du milieu du XIXe siècle à la seconde guerre mondiale, le "Golfe d'Amour" a vu des flottes de barquettes de plaisance régater le dimanche.

## **MARSEILLE**

2600 ans d'histoire maritime. Depuis sa fondation le port de Marseille est celui de tous les échanges, de toutes les arrivées, de tous les départs.

## **BANYULS sur MER**

De tous temps les vigneronns étaient aussi pêcheurs et accessoirement contrbandiers. Dès le mois de mai les hommes labouraient la mer sur leurs barques catalanes à pêcher l'anchois et la sardine.

## **CALENDRIER ET ITINERAIRE DE L'EXPO DE LA FPMM**

### **LA CIOTAT**

**du 10 au 28 mars 2010**

### **SANARY**

**du 8 au 28 mai 2010**

### **HYERES**

**du 3 au 25 Juillet 2010**

### **MARSEILLE**

**mois de septembre**

### **BANYULS sur MER**

**mi octobre**

### **VILLEFRANCHE**

**à fixer**

### **BARCELONE**

**1 ère quinzaine de novembre  
 Salon Nautique**

Communiqué par Jean-Louis CONIL



## portrait robot du tahiti ketch ? !



photo Gilles Foucras

“Si je devais faire une grande croisière, je choisirais un bateau ayant une bonne largeur, des élancements réduits, une bonne quille droite avec peu de tirant d'eau, un déplacement léger, sans excès, et pas trop de lest; un gréement divisé, probablement un ketch, pour pouvoir garder l'équilibre de voilure sous toutes formes de combinaisons. Et je prendrais quelques bons amis, des bouteilles, de bonnes conserves, des disques, des bouquins et un jeu complet de voiles légères pour les petites brises. Car le meilleur bateau, c'est le plus confortable et le moins fatigant... Construction bois ou acier ? Louis Van de Wiele : “Moi plus jamais de bateau en acier !”... Quant à la dimension, il faut bien se mettre dans la tête que les qualités de tenue à la mer n'ont rien à voir avec la longueur... le prix de l'entretien croît avec le carré de la longueur... Une coque large a des mouvements plus doux et l'amplitude du roulis a, dans certaine limite, moins d'importance que sa période et surtout que sa brusquerie, qui usent l'équipage et le gréement... une coque plus large donne aussi plus d'empattement aux haubans. Le tirant d'eau doit être modéré pour pouvoir entrer dans des baies peu profondes et remonter éventuellement des rivières... meilleure façon de nettoyer la carène... A la cape, une quille peu profonde

donnera une plus grande dérive et formera donc un sillage protecteur plus important.

La quille sera longue pour donner une bonne stabilité de route, sinon barrer deviendra une pénible servitude. Au vent arrière surtout, elle réduira la tendance à embarder et à se dandiner sur la houle, qui fait perdre de la vitesse et de la route...

9 m. de long serait parfait pour deux ou trois équipiers... Mais le gréement véritablement adapté à la grande traversée, c'est le ketch, de par les nombreuses combinaisons de voiles qu'il offre et de par la faculté qu'il comporte de s'équilibrer sous toutes les allures.

Au lieu de prendre des ris, il suffit d'amener le foc et l'artimon pour se trouver immédiatement en face d'un cotre maniable. Le grand mât, plus en avant, ne gêne plus dans la cabine, tout en permettant un roof plus long. La position de ce mât est plus favorable pour établir des trinquettes jumelles car le bateau sera mené par le bout du nez et on pourra se passer du système compliqué des écoutes manoeuvrant la barre.

Aux allures de grand largue et de vent de travers on pourra gréer un grand foc d'artimon qui augmentera la surface de voilure. La bôme de grand voile sera plus courte et plus légère, ce qui est un avantage certain... Enfin il y a deux mâts et si l'un casse, le bateau n'est pas transformé en ponton.

Le ketch est un gréement très pratique pour manoeuvrer. Sous foc et artimon il est parfaitement équilibré et on peut se faufiler à petite vitesse dans les ports encombrés et les passes difficiles. Il tient une cape excellente avec très peu de toile. Les mâts sont plus courts, d'où moins de roulis au mouillage et gréement plus robuste... La voile triangulaire est un gréement “nerveux” qui s'adapte bien à une coque légère et fine. Le gréement aurique est puissant et convient mieux à une coque large et plus étoffée... Une voile quadrangulaire se déforme moins et peut plus facilement être établie correctement en agissant sur les drisses... On peut réduire rapidement sa surface en pesant sur la balancine et en filant la drisse de pic... cette manoeuvre appelée “scandalize” en anglais... peut sauver le mât ! On arrise une voile bermudienne, le centre d'effort avance et rend le bateau mou... Avec une aurique, ce centre change moins et une partie du poids en haut descend en même temps que le pic “.

**Pierre Van Haelen**

(Au retour d'une transat su 8m JI)

In “L'art du large” Jean Merrien et Pierre Van Haelen

Edition Robert Laffont . Edition 1962

Recueilli par **Gérard Bourgeat** 11 février 2010

## portrait robot du tahiti ketch ? !



photo Gilles Foucras

“Si je devais faire une grande croisière, je choisirais un bateau ayant une bonne largeur, des élancements réduits, une bonne quille droite avec peu de tirant d'eau, un déplacement léger, sans excès, et pas trop de lest; un gréement divisé, probablement un ketch, pour pouvoir garder l'équilibre de voilure sous toutes formes de combinaisons. Et je prendrais quelques bons amis, des bouteilles, de bonnes conserves, des disques, des bouquins et un jeu complet de voiles légères pour les petites brises. Car le meilleur bateau, c'est le plus confortable et le moins fatigant... Construction bois ou acier ? Louis Van de Wiele : “Moi plus jamais de bateau en acier !”... Quant à la dimension, il faut bien se mettre dans la tête que les qualités de tenue à la mer n'ont rien à voir avec la longueur... le prix de l'entretien croît avec le carré de la longueur... Une coque large a des mouvements plus doux et l'amplitude du roulis a, dans certaine limite, moins d'importance que sa période et surtout que sa brusquerie, qui usent l'équipage et le gréement... une coque plus large donne aussi plus d'empattement aux haubans. Le tirant d'eau doit être modéré pour pouvoir entrer dans des baies peu profondes et remonter éventuellement des rivières... meilleure façon de nettoyer la carène... A la cape, une quille peu profonde

donnera une plus grande dérive et formera donc un sillage protecteur plus important.

La quille sera longue pour donner une bonne stabilité de route, sinon barrer deviendra une pénible servitude. Au vent arrière surtout, elle réduira la tendance à embarder et à se dandiner sur la houle, qui fait perdre de la vitesse et de la route...

9 m. de long serait parfait pour deux ou trois équipiers... Mais le gréement véritablement adapté à la grande traversée, c'est le ketch, de par les nombreuses combinaisons de voiles qu'il offre et de par la faculté qu'il comporte de s'équilibrer sous toutes les allures.

Au lieu de prendre des ris, il suffit d'amener le foc et l'artimon pour se trouver immédiatement en face d'un cotre maniable. Le grand mât, plus en avant, ne gêne plus dans la cabine, tout en permettant un roof plus long. La position de ce mât est plus favorable pour établir des trinquettes jumelles car le bateau sera mené par le bout du nez et on pourra se passer du système compliqué des écoutes manoeuvrant la barre.

Aux allures de grand largue et de vent de travers on pourra gréer un grand foc d'artimon qui augmentera la surface de voilure. La bôme de grand voile sera plus courte et plus légère, ce qui est un avantage certain... Enfin il y a deux mâts et si l'un casse, le bateau n'est pas transformé en ponton.

Le ketch est un gréement très pratique pour manoeuvrer. Sous foc et artimon il est parfaitement équilibré et on peut se faufiler à petite vitesse dans les ports encombrés et les passes difficiles. Il tient une cape excellente avec très peu de toile. Les mâts sont plus courts, d'où moins de roulis au mouillage et gréement plus robuste... La voile triangulaire est un gréement “nerveux” qui s'adapte bien à une coque légère et fine. Le gréement aurique est puissant et convient mieux à une coque large et plus étoffée... Une voile quadrangulaire se déforme moins et peut plus facilement être établie correctement en agissant sur les drisses... On peut réduire rapidement sa surface en pesant sur la balancine et en filant la drisse de pic... cette manoeuvre appelée “scandalize” en anglais... peut sauver le mât ! On arrise une voile bermudienne, le centre d'effort avance et rend le bateau mou... Avec une aurique, ce centre change moins et une partie du poids en haut descend en même temps que le pic “.

**Pierre Van Haelen**

(Au retour d'une transat su 8m JJ)

In “L'art du large” Jean Merrien et Pierre Van Haelen

Edition Robert Laffont . Edition 1962

Recueilli par **Gérard Bourgeat** 11 février 2010

# LES RONCHONNADES DU CAP'TAIN TOM<sup>7</sup>



Tu sais, gârri, c'est le règne du fric... Force m'est de le reconnaître ! C'est l'ère mirobolante du "m'as-tuvuïsme le, plus outrancier. Je le constate avec amertume et désillusion... Ecoute, je vais te dire... Ces jours-ci, je flânais sur le Vieux-Port en quête d'images, d'odeurs familières, d'un visage ami... Je me suis arrêté, médusé, pour assister aux préparatifs fébriles des équipages amateurs qui allaient participer à une grande régata, au nom de manège de notre enfance. Tu vois ?... Oh, fan de pied ! Mon pôvre !... Vê, j'en croyais pas mes bretelles ! Mais quel déballage de matériel sophistiqué, quel étalage d'engins dernier cri !... Quel entassement de gadgets aussi

clinquants qu'inutiles ! Cet amoncellement de "spi" aux couleurs criardes... Bon, je te l'accorde, ça donne une ambiance de joyeuse kermesse, un coté festif... C'est vrai, je ne suis pas contre. Mais pourquoi tout ce fric investi ? Comment justifier cet étalage de luxe démesuré et presque ...malsain ? Est-ce que ça rend plus heureux ? Et surtout, cela fait-il de meilleurs marins ? Tout cela pour seulement faire des ronds dans les eaux de la rade en se prenant pour Vasco de Gama ? Tè, je rigole ! Cornebouillasse !

Bon, c'est pour le sport. Je te vois venir. Mais dis-moi, dans tout ça, où est le mérite, la qualité, la valeur, si la crainte de prendre des risques est compensée par les arrières confortablement assurés !... Tiens, pardienne, on s'en fout de bouziller une bôme quand on sait qu'une douzaine de bômes en réserve vous attend sur le quai ! On s'en bat l'oeil de déchirer une voile en "kévlar", qui vaut le prix d'une somptueuse villa sur la Côte, si les remplaçantes sont préparées dans leurs sacs tout neufs ! Et, si pour forcer une bouée au péril de sa vie, on défonce une coque neuve... Bagatelle, les sponsors sont déjà en train d'aligner des chèques aux zéros vertigineux !...

Et, tu vois, fiston, je ne peux m'empêcher de penser à ceux-là, peuchère, qui hésitent à faire la dépense d'une manille en inox pour rafistoler leur vieux rafiot. Ceux qui économisent en faisant une "bigourelle" sur leur vieille voile déchirée et qui ramassent sur le quai un vieux bout qui traîne parcequ'ils savent la valeur du mètre de cordage !... C'est pas juste, mais faut s'y faire tu le sais...

Et surtout, une pensée pour toi mon vieux Alain Gerbault, toi qui es parti sur ta coque de noix avec un pauvre vieux compas, quelques mauvaises boîtes de conserves, sans radio, sans "Beep" de survie, sans "GPS" ni "routeur" et qui t'es surpassé au delà du possible sans porter un gilet de survie de grande marque... Fan de chichourle, je préfère que tu n'aies pas assisté à tout ce fantastique gaspillage....

Mais, tu as raison minot... Tout évolue, cornegidouille, même et surtout la connerie !...

Propos recueillis par Roger MALVEZY



## XXIème ACAMPADO DEI VIEIO CARENO

du 13, 14, 15 et 16 mai 2010

dans le Port Vieux de la Ciotat



RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTION

[carenas@mac.com](mailto:carenas@mac.com) ou Carenes BP 18 13703 La Ciotat

Tél : 06 22 08 81 31

Date Limite d'inscription ::

**IMPERATIVEMENT AVANT LE 1er MAI 2010**

## NOUVELLES DE PASS'MER

Le Pôle Associatif Synergie Mer "Pass'Mer" a tenu son Assemblée Générale le 2 mars au Centre Municipal de Voile. Rappelons que Pass'Mer a pour objet de rassembler et coordonner certaines actions d'associations marines. Une heureuse nouvelle : Les Pescadous de l'Estaco rejoignent ce groupe formé de : A.T.M. - Boud'Mer - Cap Marseille - La Nave Va - Goel'en - Vogue Massalia - Vecteur Voile - UCPA . Daniel IMBERT en a été élu Président.

Ce n'est pas parce que l'ancien trésorier et son terrible molosse ont démissionné qu'il faut le prendre à la légère et faire semblant d'oublier de payer vos cotisations ! Cela serait tellement plus sympa de vous débarrasser de cette petite formalité et donner ainsi un signe d'intérêt et d'amitié à tous vos copains d'ATM ! Allez, quoi, un p'tit effort les gars ! Merci

Merci aux institutions qui aident  
à la sauvegarde  
du patrimoine maritime méditerranéen



Région  
PACA

## nos sponsors



### LA PLONGEE

Fournitures et matériels  
26, quai de Rive-Neuve  
13007 - MARSEILLE  
Tel. : 04.91.33.23.43  
Fax : 04.91.54.96.78  
laplongee@wanadoo.fr

### ELECTRIC AUTO YACHTING GARGULLO

Electricité, mécanique marine, moteurs, accastillage

8, rue de la Paix  
13001 - MARSEILLE  
Tel. : 04.91.33.03.24  
Fax : 04.91.54.86.06



### MARINE EQUIPEMENT

Anciens Ets MAGLIONE  
Accastillage Quincaillerie de marine

11, place Aux Huiles  
13006 - MARSEILLE  
Tel. : 04.91.33.39.41  
Fax. : 04.91.54.96.99

Courriel : marine.equipement@free.fr



### Le Comptoir du Panier

Vêtements et accessoires



la Méchante Sardine

Thierry LECOUTRE  
5, rue de la Prison  
13002 - MARSEILLE  
Parking Hôtel de Ville  
Tel./Fax : 04.91.91.29.65

Contact@lecomptoirdupanier.com

### ACCASTILLAGE DIFFUSION



Longue vie à votre bateau  
171, rue Sainte 13007 Marseille  
Tél : 04 91 54 02 03

### Vêtements et accessoires à l'effigie de Marseille



12, rue Glandevès  
13001 - MARSEILLE  
Tel. : 04.91.33.20.45  
Fax. : 04.95.05.18.59

Courriel : service.commercial@lemarseillais.com  
Site web : www.lemarseillais.com

Lors de vos achats de matériel  
favorisez les magasins et les marques  
des Sponsors qui nous soutiennent



Bulletin réalisé par ATM sous la direction de Bernard ELNE  
avec la collaboration de Gérard BOURGEAT, Bernard BESINET,  
Daniel IMBERT, Jean-Louis CONIL  
Mise en page, composition des textes et illustrations de Roger MALVEZY